Introduction/ 목차

Introduction 2 머리말

Women and Leadership: A "Seismic Change" 4 여성과 리더십: "커다란 변화"

Politician by Choice: Three Who Faced the Voters 8 스스로 선택한 정치가: 유권자들을 마주한 세 명의 여성
You Try to Be Part of Change 변화에 일조하라
Winning With Hard Work, Supportive Friends 노력과 친구들의 성원을 통한 승리
Success Is the Best Revenge 성공은 최고의 복수

Learning About Leadership on the Job 19 일하면서 얻은 리더십

Women Judges: Pioneers at the Bench 23 여성 판사: 법정의 선구자

An Activist's Vocation: Social Justice, Equality 27 사회활동가라는 직업: 사회 정의와 평등

Helping Hands Train Women in Politics 31 정치하는 여성들을 교육시키는 도움의 손길
League of Women Voters: Politics at the Grassroots Level 여성 유권자 연맹: 풀뿌리에 기반한 정치
Getting Women "Ready to Run" 여성을 위한 '출마 준비'

Internet Resources 38 인터넷 참고자료

Cover: Deepa Iyer (center) during a SAALT demonstration in favor of immigration reform (Courtesy South Asian Americans Leading Together (SAALT)) See her story on page 27.

표지 설명: 이민 제도 개혁을 위한 "남아시아계 미국인 연합(South Asian Americans Leading Together: SAALT)" 주최 시위에 참가한 디파 아이어(가운데). 본문 27페이지에 관련 글 수록.

picture2: Women in the United States not only vote in huge numbers, but volunteer to help run elections. In picture1, precinct chair Judy Wittkop explains the rules during a caucus in Le Mars, Iowa, January 3, 2008. ((c) AP Images)

사진1: 미국 여성들은 선거 참여율만 높은 것이 아니라 선거를 위한 자원봉사 활동 참여도 활발하다. 사진1.은 주디 위트콥(Judy Wittkop) 선거구 의장이 2008년 1월 3일 아이오와 주 르 마르스 시에서 열린 코커스 기간 중 선거 규칙을 설명하는 장면. ((c)AP Images)

The average woman in the United States - just like those in other countries -wakes each morning to a myriad of responsibilities and concerns. These concerns range from the quality of her children' s education to the stability of the family' s source of income to her ability to safely walk the streets near her home.

What most women do not focus on, however, is how political and governmental actions affect "their" issues. Many do not realize that they can do something to improve the quality of their lives -and that of their

미국의 보통 여성도-다른 여느 나라의 여성들과 마찬가지로-아침에 눈을 뜨면 새털같이 많은 책임과 걱정거리에 직면한다. 걱정의 종류도 아이들 교육의 질에서 가정 소득원의 안정성과 집 근처 거리를 안전하게 걸어다닐 수 있을지에 이르기까지 아주 다양하다.

그러나 대부분의 여성들이 깊은 주의를 기울이지 못하는 부분이 있으니, 그것은 정계 및 정부의 행위가 '그들만의' 이슈에 어떤 영향을 미치는가 하는 점이다. 정치 지도자에 대한 호소 또는 정치 및 시민 사회의 활동에 대한 참여 등을 통해 자신은

families and communities -by reaching for political leadership or becoming involved in political and civic activities. If democracies are to function and to better their citizens' lives, women's voices need to be heard at the political level and the barriers to their participation have to come down.

This publication offers the stories of women who believed that they could make a difference by participating in politics and government, and forged ahead to do so. They are not famous, like U.S. presidential candidate Hillary Clinton, and they are not serving at the top, like Presidents Michelle Bachelet of Chile or Ellen Johnson-Sirleaf in Liberia. But, just like Bachelet, Clinton, and Johnson-Sirleaf, they have overcome obstacles to get where they are. They have acquired experience in running for election, being an effective policy-maker, and in persuading elected officials to support their cause.

We hope that these stories inspire women who read them to become involved in their communities and even at the national level. As Carol Hunstein, presiding justice of the Supreme Court of Georgia and one whose story is featured here, says, "It's really important for women to serve. … We have something to offer."

물론 가족과 지역 사회의 삶의 질을 향상시킬 수 있다는 사실을 인지하는 여성은 많지 않다. 민주사회가 제 기능을 다하고 시민의 삶이 나아지려면 정치적 차원에서 여성의 목소리에 귀를 기울이고 여성의 참여를 막는 장벽을 낮추어야 한다.

본지에는 정치와 국정에 대한 참여를 통해 변화를 일으킬 수 있다는 확신을 갖고 이를 실천하기 위해 힘찬 걸음을 내디딘 여성들의 이야기가 실려있다. 미국 대통령 후보 힐러리 클린턴처럼 유명한 여성도 아니고 칠레의 미쉘 바첼렛 대통령이나 라이베리아의 엘렌 존슨 서리프 대통령처럼 최고의 위치에 올라선 여성도 아니지만, 나름대로 자신의 입지를 얻기 위해 어려움을 극복해낸 여성들의 이야기이다. 선거에 입후보하고, 유능한 정책 입안자가 되고, 선거직 공무원을 설득하여 자신의 대의를 지지하게 만드는 과정 등을 통해 경험을 쌓은 여성들이다.

이 글이 여성 독자들로 하여금 지역사회, 더 나아가서는 국가 차원에서까지 활발한 활동에 참여할 수 있는 동기를 부여해주는 계기가 되기를 바란다. 자신의 이야기를 본지에 실은 조지아 주의 캐롤 헌스타인(Carol Hunstein) 대법원 판사가 말했듯이, "여성의 활동은 진실로 중요한 의미를 가진다..... 여성은 사회를 위해 베풀 수 있는 역량을 가지고 있다."

Women and Leadership A "seismic change" /여성과 리더십:커다란 변화

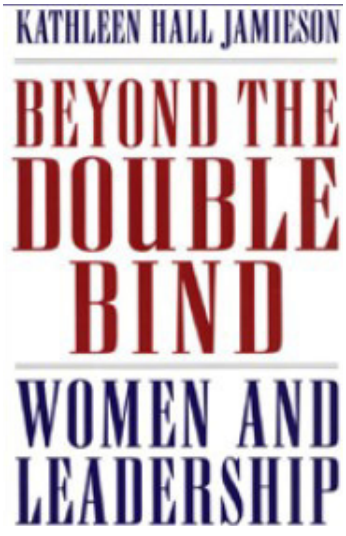
By Jone Morse/제인 모르스

picture2: professor and author Kathleen Hall Jamieson. (Courtesy University Pennsylvania.)

사진2: 교수 겸 작가 캐슬린 홀 제이미슨(사진 제공: 펜실베 니아 주립대학),

There' s been a "seismic change" in cultural assumptions about women and leadership, says a top scholar on politics in the United States.

In 1995, Kathleen Hall Jamieson, then dean of the Annenberg School for Communication at the University of Pennsylvania, published a book called Beyond the Double Bind: Women and Leadership. In it she described the "damned if you do; damned if you don' t" choices that many women faced when they ventured beyond their traditional sphere of home and family.



Jamieson documented cases in which women political figures had difficulty gaining a hearing or respect for their ideas, were tied to "female issues" and were perceived as not capable of wining elections. "The history of Western culture is riddled with evidence of traps

여성과 리더십에 대한 문화적 관념에 '커다란 변화' 가 일어났다고 미국의 어느 저명한 정치학자가 밝혔다.

1995년 당시 펜실베니아 주립대학 아넨버그 신문방송학부의 캐슬린 홀 제이미슨(Kathleen Hall Jamieson) 학장은 「이중의 굴레를 넘어: 여성과 리더십(Beyond the Double Bind: Women and Leadership)」이란 제목의 책을 출판했다. 그는 이 저서에서 여성들이 가정과 가족이라는 전통적 영역을 벗어나는 시도를 할 때 맞닥뜨리게 되는 '해도 망하고 안 해도 망하는' 선택 상황을 설명했다.

제이미슨은 여성 정치 지도자들이 자신의 생각에 대한 주의를 끌거나 존중을 얻는 데 어려움을 겪고 '여성적 이슈' 에 붙잡혀 선거직 직위를 얻지 못하는 존재로서 인식되는 상황을 글로 썼다. "서구 문화의 역사는 어쩔 수

for women that have forcefully curtailed their options," she wrote.

Recent history, however, is a lot different.

"Since I wrote the book, women have increasingly held positions as heads of state" around the world, Jamieson says. More American women are serving as governors, in the Congress, in presidential cabinets, as heads of major philanthropies, and as university professors; and all have demonstrated their competencies as leaders to the public.

"All of those (women) constitute opportunities for the public to see female leadership," Jamieson said. "Since I wrote Beyond the Double Bind, there have been a great number of changes in the culture - most of them increase the likelihood that a woman will be taken seriously as a presidential candidate."

She credits the women's movement of the second half of the 20th century for raising public awareness that there were women with expertise the nation could use who were being barred access to visible positions of authority. Jamieson, now the director of the Annenberg Public Policy Center of the University of Pennsylvania, says the women's movement had a personal impact on her life as well.

When Jamieson published Packaging the Presidency, the first of some 20 books she has written on U.S. politics, she was "invited to be in more media places than I wanted to be; I was taken aback by the attention. …

"I attribute that to the fact that the mass media were recognizing that women were in the audience and they (the networks) needed to make sure that they had women on television."

Jamieson acknowledges that "women's leadership doesn't necessarily solve all of the problems. And women's leadership doesn't necessarily insure that

없이 자신의 선택 범위를 제한시켜야 했던 여성들의 굴레를 그대로 보여주는 증거들로 점철되어 있다."고 제이미슨은 기술했다.

그러나 최근의 역사는 사뭇 다르다.

제이미슨은"책이 발간된 이후 전세계에서 여성들이 국가 원수직을 맡는 사례가 크게 늘었다."고 말한다. 전보다 많은 미국 여성들이 주지사, 국회의원, 정부 각료, 주요 자선단체의 회장, 대학 교수 등의 역할을 맡게 되었고, 모두들 대중의 지도자로서 훌륭한 역량을 발휘하고 있다. 제이미슨은 다음과 같이 말한다.

"이 모든 여성들이 대중들로 하여금 여성 지도자를 접할 수 있는 기회를 만들어주고 있다. 내가 「이중의 굴레를 넘어」라는 책을 쓴 이후로 문화에 상당히 많은 변화가 일어났고, 그 대부분이 여성을 대통령 후보로서 심각하게 고려할 수 있는 가능성을 높여주는 것들이었다."

제이미슨은 20세기 후반 여성 운동이 국가적으로 활용할 수 있는 전문 지식을 가지고 있음에도 눈에 띄는 영향력 있는 자리를 얻지 못하는 장벽 속에 갇혀 있는 여성들에 대한 대중의 인식을 제고했다고 평가한다. 현재 펜실베니아 주립대학의 아넨버그 공공 정책 센터 소장으로 재직 중인 제이미슨은 여성 운동이 자기 자신의 삶에도 개인적으로 영향을 미쳤다고 밝힌다.

제이미슨이 미국 정치에 대한 자신의 책 20여 권 중 최초의 저서인 「대통령직의 포장(Packaging the Presidency)」을 출판했을 때 "원했던 이상으로 많은 방송에 초대받아 스포트라이트를 받고 당황했다."고 한다.

"그 이유는 방송사들이 여성 시청자들의 존재를 인식하고 텔레비전에 여성을 출연시킬 필요가 있었기 때문일 것이다."라고 제이미슨은 말한다.

제이미슨은 "여성이 지도층에 앉는다고 해서 모든 문제가 해결되는 것은 아니다. 여성의 지도권 획득이 여성들만의 문제를 해결해 주리라는 보장이 없다.....

picture3: the 16 women senators of the 110th U.S. Congress: (front row) Claire McCaskill, Dianne Feinstein, Maria Cantwell, Lisa Murkowski, and Olympia Snowe; (back row) Blanche Lincoln, Kay Bailey Hutchison, Barbara Boxer, Hillary Rodham Clinton, Mary Landrieu, Debbie Stabenow, Susan Collins, Barbara Mikulski, Elizabeth Dole, Amy Klobuchar, and Patty Murray. (Courtesy U.S. Senate)

사진3: 여성 상원의원 16인의 사진: (앞줄) 클레어 맥캐스킬(Claire McCaskill), 다이앤 파인스타인(Dianne Feinstein), 마리아 캔트웰(Maria Cantwell), 리사 머코우스키(Lisa Murkowski), 올림피나 스노위(Olympia Snowe), (뒷줄) 블란체 링컨(Blanche Lincoln), 케이 베일리 허치슨(Kay Bailey Hutchison), 바바라 복서(Barbara Boxer), 힐러리 로드햄 클린턴(Hillary Rodham Clinton), 메리 란드리에(Mary Landrieu), 데비 스타베노우(Debbie Stabenow), 수잔 콜린스(Susan Collins) 바바라 미컬스키(Barbara Mikulski), 엘리자베스 돌(Elizabeth Dole), 에이미 클로부차(Amy Klobuchar), 패티 머레이(Patty Murray). (사진 제공: 미 상원의원단)

you address the problems that are unique to women. … The difference that we attribute to a difference in gender may well be the difference that gender brings in the form of life experiences. …

"There are times in which the difference that a woman makes is a difference the occurs because that woman is more likely, perhaps, to have been a mother; perhaps to have cared for elderly parents; perhaps to

우리가 성별 차이에서 기인한다고 생각하는 차이들이 실은 성별 차이로 인해 겪게 되는 삶의 경험의 차이에서 오는 것일 수도 있다.

한 여성이 보여주는 차이점이 실은 그 여성이 어머니 역할을 했을 가능성이 크거나, 나이 드신 부모님을 돌본 적이 있거나, 차별을 겪은 적이 있거나, 경제 활동을 하는 중에 여성으로서 여러 가지 다양한 경험을 겪었기 때문일 수도 있다.....

have experienced discrimination; perhaps to have a combination of experiences in the economic world. … And those kinds of things do make a difference," she says.

Jamieson notes that other countries have led in putting women in leadership positions higher than those held by women in the United States. "In some ways, the women of the United States should look to those countries that have been led competently by women as a way of assuring themselves that the United States' time will come as well," she says.

But, she adds: "To the extent that women in other countries are struggling to gain freedoms that we take for granted in the United States, the message that I tried to convey in the book Beyond the Double Bind is, I think, still a good message: that if you look across the history of the United States, the progress that women have made has been relatively steady. The model that says women make progress and are then pushed back, doesn't seem to fit the historical data. …

"My take on history is that progress (for women) is slower than it should be, but progress tends to be steady and sustained. And one would only hope that in many of the countries where the oppression is backbreaking and mind-boggling that that progress will be faster and more strongly sustained than it has been the past."

그리고 이런 것들은 차이점을 유발할 수밖에 없는 것들이다."라고 말한다.

제이미슨은 다른 나라의 경우 여성을 지도층 인사에 발탁함에 있어 미국보다 앞서 나가고 있음을 지적하고 있다. "어떤 면에서 미국 여성들은 여성에 의해서 성공적으로 운영되고 있는 나라들을 살펴봄으로써 미국에도 그런 날이 올 것임을 스스로 확신할 수 있어야 한다."고 제이미슨은 말한다.

그러나 이에 덧붙여 "다른 나라 여성들이 미국에서는 당연시 되는 자유를 얻기 위해 투쟁하고 있는 만큼, 내가 「이중의 굴레를 넘어」라는 책에서 전달하고자 했던 메시지가 꽤 의미 있는 것일지도 모른다. 그 메시지는 미국 역사 전체를 살펴보면 여성이 이루어낸 진보가 상당히 꾸준하고 안정적인 것이라는 점이다. 여성이 진보를 이루어내고 난 뒤 다시 후퇴를 거듭했다고 주장하는 이론은 역사적 데이터와 잘 들어맞지 않는다..... 내가 역사를 이해하기로는 (여성을 위한) 진보가 적절한 속도보다 느리게 이루어지기는 했지만 꾸준하고 지속적인 경향을 보이고 있다. 여성에 대한 압제가 가혹하고 고통스러운 나라들에서도 진보의 속도가 빨라지고 과거보다 강력한 지속력을 갖게 되기를 바랄 뿐이다."라는 말도 하고 있다.

Politician by Choice: Three Who Faced the Voters/스스로 선택한 정치가: 유권자들을 마주한 세 명의 여성

By Jone Morse/제인 모르스

picture4: Joseline Pena-Melnyk. (Courtesy Joseline Pena-Melnyk.)

사진4: 조슬린 페냐 멜니크(사진 제공: 페냐 멜니크).

Editor's Note: It takes courage and hard work to break into U.S. politics and seek elected office. This section looks at three very different women who risked the odds and won. They are serving their first terms in the General Assembly of the state of Maryland.

편집자 주: 미국 정치계에 뛰어들어 선거직에 당선되려면 용기와 노력이 필요하다. 이번 장에서는 위험을 무릅쓰고 승리를 얻어낸 세 명의 서로 다른 여성들을 살펴보겠다. 이들 모두 현재 메릴랜드 주 의회에서 각자 첫 임기를 수행 중이다.

You Try to Be Part of Change

It was a rocky road to the Maryland State House, but Joseline Pena-Melnyk loves challenges.

She was just eight years old in 1974 when she left the Dominican Republic and came to the United States. Joseline, her younger sister, and her mother couldn't speak much English, and her father had abandoned them. Her mother struggled to support the little family. Joseline's sister succumbed to the lure of the streets, becoming a teenage mother, and the father of the first two of her four children was killed in drug-related

변화에 일조하라

메릴랜드 주 의회로 가는 길은 험한 바윗길이었지만 조슬린 페냐 멜니크(Joseline Pena-Melnyk)는 도전을 마다하지 않는 여성이다.

1974년 조슬린이 도미니카 공화국을 떠나 미국으로 왔을 당시 그녀의 나이는 겨우 8살이었다. 조슬린과 그녀의 여동생과 어머니는 영어를 잘 하지 못했고 아버지는 가족을 버린 상태였다. 어머니는 가족을 부양하기 위해 고군분투했다. 조슬린의 여동생은 길거리 건달들의 꾐에 넘어가 십대의 어린 나이에 아이 엄마가 되었고 네 아이들 중 첫 두

violence.

But the tribulations only served to inspire Joseline to work harder. She became the first member of her family to earn a college degree, and went on to finish law school. She later moved to the Washington, D.C., area, where she married Markian Melnyk, her law school sweetheart.

picture5 flags of Dominican Republic and Maryland. picture

사진5: 도미니카 공화국과 메릴랜드 주 깃발.

아이의 아버지는 마약으로 인한 폭력 사태에 목숨을 잃었다.

그러나 이와 같은 시련은 조슬린으로 하여금 더욱 분발하게 만드는 계기가 되었을 뿐이었다. 조슬린은 집안 최초의 학사 학위 소지자가 되었고 공부를 계속하여 로스쿨도 마쳤다. 이후 워싱턴 D.C.로 건너가 로스쿨 재학 시절 연인이었던 마키안 멜니크(Markian Melnyk)와 결혼하였다.

Pena-Melnyk had a full life as a wife, mother of three young children, and as community activist. But she wanted greater opportunities to make a real difference in society. In 2003, she jumped into politics and was elected to the city council of College Park, where she lives.

페냐 멜니크는 아내이자 세 아이의 어머니인 동시에 지역사회 활동가로서 활발한 생활을 꾸려나갔다. 그러나 사회에 진정한 변화를 가져올 수 있는 더 큰 기회를 얻기를 원했다. 2003년 멜니크는 정치계에 뛰어들어 현재 살고 있는 칼리지 파크(College Park)의 시의원으로 당선되었다.

Into her second term on the city council, she had established relations with politicians at the state level and realized she was already doing a lot of the work they do. So when the incumbent state delegate for Pena-Melnyk's district retired, PenaMelnyk decided to run for that seat in the Maryland General Assembly. The assembly meets each year for 90 days to act on more than 2,300 bills, including the state's annual budget. The Maryland General Assembly has 47 senators and 141 delegates elected from 47 districts.

시의원으로 재임하면서 주 정부 정치인들과 인맥을 쌓고 자신이 이미 정치인들과 같은 역할을 많이 수행하고 있음을 깨달았다. 그래서 자기 선거구 출신인 하원의원이 은퇴하자 메릴랜드 주 의회 의원직에 출마하기로 결정했다. 의회는 매년 90일간 개회하여 2,300가지가 넘는 법안을 처리하는데 그 중에는 주의 연간 예산안도 포함되어 있다. 메릴랜드 의회는 47명의 상원의원과 47개 선거구에서 선출된 141명의 하원의원으로 구성되어 있다.

Pena-Melnyk was hoping that the senator and the two other incumbent delegates for her district would put her on their slate. Her qualifications were sterling: In addition to being an attorney and an experienced city council member, she spoke Spanish in a district that has a growing number of Hispanic immigrants. She had close ties with the community, having served on the board of directors for Casa de Maryland, a nonprofit social services organization.

페냐 멜니크는 자신의 선거구 출신인 상원의원과 하원의원 두 명이 자신을 후보로 올려주기를 바랬다. 그녀의 이력은 그야말로 화려했다. 변호사에 시의원 경력까지 갖춘데다 라틴 아메리카 출신 이민자가 늘어나고 있는 본인의 선거구 출신답게 스페인어에도 능통했다. 지역사회와 긴밀한 협력 관계를 구축하여 비영리 사회사업 단체인 '카사 드 메릴랜드(Casa de Maryland)' 이사회에서도 활동한 경험이 있었다.

"Instead they put on (the slate) some young kid who

worked at one time for the president of the Maryland Senate, and he was a well-connected Caucasian," Pena-Melnyk recalls. "So I had to run on my own."

That, she quickly discovered, was an expensive endeavor. "I had to put in close to $30,000 of my own money, and I' m not wealthy," she says. "I spent over $7,000 just on signs." Friends, family, and other supporters rallied to come up with another $40,000.

"It was a challenge because no one would write a check for me from the (Democratic) party or other elected officials because they didn' t think I was going to win," Pena-Melnyk says. "It is very tough when you are not part of the establishment, not part of the 'good old boy' network."

picture 6: Joseline Pena-Melnyk with her family by their home in College Park, Maryland. (Courtesy Joseline Pena-Melnyk)

사진6: 멜니크와 가족들이 메릴랜드 주 칼리지 파크의 자택에서 찍은 사진(사진 제공: 페냐 멜니크).

But "grassroots" efforts can accomplish great things. Pena-Melnyk knocked on the doors of more than 10,000 homes in her district. Senior citizen volunteers made phone calls; a printer helped out by mailing solicitations; a group of six core supporters gathered at her home every Sunday to plan her campaign.

"My three kids - my twins who are girls, seven years old, and my boy, who is eight - at 6 A.M. we were at street corners, sign waving," Pena-Melnyk recalls. "This was a family affair; they believed in me. … My husband believed in me."

"하지만 그들은 메릴랜드 상원의원단 회장 보좌관 밑에서 일한 적이 있는 인맥 좋은 백인 집안 출신의 젊은이를 (후보로) 선택했다. 그래서 나는 내 힘으로 출마해야만 했다."라고 페냐 멜니크는 회고한다.

그것이 얼마나 힘든 일인지를 깨닫는 데는 오랜 시간이 걸리지 않았다. "거의 3만 달러에 가까운 돈을 사비로 충당해야 했는데 나는 부자가 아니었다. 피켓 제작만 7천 달러가 넘게 들었다."고 멜니크는 말한다. 친구들과 가족들을 비롯한 여러 후원자들의 성원으로 4만 달러를 추가 모금할 수 있었다.

"(민주)당이나 다른 선거직 공무원들은 내가 선거에서 이기지 못할 거라고 생각했기 때문에 한 푼도 내주지 않아서 일이 아주 힘들었죠. 기성 인맥, 즉 '막역한 옛 사람들'과의 네트워크를 갖추고 있지 못하면 고전을 면치 못하게 되어 있으니까요."

그러나 '풀뿌리'의 노력으로도 대단한 일을 성취할 수 있는 법이다. 페냐 멜니크는 자기 선거구 내의 1만 가구가 넘는 집을 방문했다. 노인층 자원봉사자들이 각 가정으로 전화를 걸고 인쇄소에서 청원서 발송을 도와주고 여섯 명의 핵심 후원자들이 매주 일요일마다 페냐 멜니크의 집에 모여 선거 유세 계획을 짰다.

"일곱 살 난 쌍둥이 딸 아이들과 여덟 살 짜리 아들이 새벽 여섯 시만 되면 거리로 나와 피켓을 들고 서 있었죠. 온 가족이 다 함께 나섰어요. 가족들은 저를 믿었고.....제 남편도 저를 믿어주었죠."

And, finally, some important local papers recognized her efforts and endorsed her.

Pena-Melnyk won the election and began serving her four-year term in January 2007. She has been working to get an anti-cervical cancer vaccine into the schools, make health insurance accessible to the approximately 800,000 people in Maryland who currently don't have any, and find funding for boys and girls clubs in her district, which encompasses some 110,000 people. "I think in my first session I did well for someone who is a freshman," she says.

What advice does Pena-Melnyk have for women around the world who may not enjoy some of the freedoms of their American sisters? "I say give them hell. Go try to make a difference. … It's worth it," she adds. Women in politics set important examples to both girls and boys, she says.

"I think a lot of people don't take their civic duties seriously," says Pena-Melnyk, who became a U.S. citizen in 1983. "It is so important to stay informed, to vote to be a part of the process, to have a voice. You don't just complain; you try to be part of change."

Winning With Hard Work, Supportive Friends

Hard work and some very supportive friends helped Gerron Levi realize her life-long dream of holding public office.

In January 2007, Levi beat two incumbents and another non-incumbent for a seat as a delegate in the Maryland General Assembly, representing her district in Prince George's County.

"I had always had the desire to run for public office,"

그리하여 마침내 유력 지방 신문사에서 그녀의 노력을 인정하고 지지를 보내왔다.

페냐 멜니크는 선거에서 승리하고 2007년 1월부터 4년 임기를 시작했다. 항-자궁암 백신을 학교에 도입하고, 의료 보험 혜택을 받지 못하는 80만 메릴랜드 주민에게 의료 보험을 제공하고, 약 11만 명의 회원이 가입되어 있는 소년소녀 단체를 위한 기금 조성을 위해 페냐 멜니크는 열심히 일해왔다. "정계 신입생치고 첫 임기에 이 정도면 잘 했다고 생각한다."고 스스로 말한다.

미국 여성들만큼 자유를 누리지 못하고 있을지도 모르는 전세계 여성들에게 그녀가 하고 싶은 말은 무엇일까? "타도하라고 말해주고 싶다. 떨치고 일어나 변화를 일으켜야 한다..... 그럴 만한 가치가 있다."고 멜니크는 말한다. 정계에 뛰어든 여성들은 나이 어린 소년소녀 모두에게 중요한 본보기가 될 수 있다고 그녀는 말한다.

1983년 미국 시민이 된 페냐 멜니크는 "많은 사람들이 시민으로서 자신의 의무를 진지하게 받아들이지 않는 것 같다. 정보를 수집하고 정치에 참여하기 위해 투표권을 행사하고 자기 목소리를 내는 것은 중요한 일이다. 그저 불평만 하지 말고 변화에 일조하는 시민이 되도록 노력해야 한다."고 말한다.

노력과 친구들의 성원을 통한 승리

본인의 노력과 몇몇 협조적인 친구들 덕분에 게론 레비(Gerron Levi)는 평생 꿈꿔왔던 공직 생활을 할 수 있게 되었다.

2007년 1월, 레비는 두 명의 현직 의원과 한 명의 일반인을 물리치고 메릴랜드 의회 하원의원이 되어 자신의 선거구인 프린스 조지 카운티(Prince George's County)를 대표하게 되었다.

"공직에서 일하고 싶다는 바람을 항상 가지고 있었죠. 다만 어떻게 해야 그런 자리를 얻을 수

Levi says. "I didn't know exactly how I would enter into that. I didn't have a great number of contacts in the (Democratic) party establishment in Prince George's County - in fact, I had none."

picture 7: Gerron Levi. (Courtesy Gerron Levi)

있는지 그 방법을 몰랐어요. 프린스 조지 카운티에서 (민주)당내에 아는 사람이 많은 것도 아니었고, 사실 연줄 같은 건 전혀 없었죠."

사진7: 게론 레비(사진 제공: 게론 레비).

But her friends urged her to reach for her dream, and in December 2005, she held her first community meeting to establish herself as a contender for the delegate seat.

그러나 레비의 친구들은 그녀에게 꿈을 이루기 위해 노력해보라며 성원을 보냈고 2005년 12월, 레비는 하원의원 입후보를 발표하는 첫 번째 지역사회 모임을 가졌다.

"The primary obstacle," Levi says, "was simply 'name recognition.' For any candidate entering into office, the primary obstacle is getting known and getting your message out to enough people."

"예비선거에서 맞닥뜨린 어려움은 간단히 말해서 '지명도' 문제였죠. 선거직에 나서는 후보자에게 있어 예비선거 과정의 어려움은 자신을 유 권자들에게 알리고 자신의 메시지를 많은 사 람들에게 전파하는 것이지요."

To do that, of course, takes money.

이를 위해서는 물론 돈이 필요하다.

picture8: Gerron Levi, with Joseline Pena-Melnyk on her left, cheers passage of a bill to help homeowners. (Courtesy of the Baltimore Sun Company, Inc., All Rights Reserved.)

사진8: 게론 레비가 좌측의 조슬린 페냐 멜니크와 주택 소유자들을 위한 법안 통과에 환호하는 장면(사진 제공: Baltimore Sun Company, Inc.).

"Money is central to being able to mail things to people, to host events, to get to know people," Levi stresses. Initially, she raised money from family, friends, and professional colleagues -Levi is an attorney and serves as assistant

레비는 "사람들에게 우편물을 발송하고 이벤트를 주최하고 인맥을 넓혀가는 데는 돈이 꼭 필요하다."고 강조한다. 처음에 그녀는 가족들과 직장 동료들로 부터 자금을 모금 했다. 레비는 변호 사로서 국내외 50여 개 노동 조직의 연합체인 미국

director of the Legislative Department at the AFL-CIO, a federation of over 50 national and international labor organizations.

By January 2006, Levi had $38,000 and eventually was able to raise a little over $70,000 for her entire race.

At the end of March 2006, Levi had mailed literature about herself and her political goals to over 30,000 voters. In the course of her campaign, most voters got at least five pieces of mail from Levi. She walked through neighborhoods, knocked on doors, and personally introduced herself to over 8,000 voters at their homes. She went to countless community events and held her own fundraisers. "That's how I was able to gain enough name recognition and then go on and win the race," Levi says. "I basically outworked the incumbents."

Levi credits her success as a political newcomer to two special aunts who gave her emotional support and a lot of great friends.

"When I got ready to run for office, I was surprised by some of the things my friends did," Levi says. "I had so many friends who gave me enormous money, opened their homes, and just 'went over and above (the call of duty)' for me. And so I feel that I owe them a great debt -that is part of the reason

I really try to be as best a public official that I can be and to remain true to my convictions."

And those convictions include improving the troubled school system in Prince George's County --closing the "achievement gap" between students of color and their Caucasian counterparts -and reducing crime. Levi is proud of the work she did on passing a bill to prevent truancy, which she considers to be a "feeder crime" - a "small crime" that potentially leads to more serious crimes. And she has been tireless in her work to get parents and communities to become more

노동 총연맹 산업별 회의 (AFL-CIO) 법무팀에서 부대표직을 맡고 있다.

2006년 1월, 레비는 3만8천 달러의 선거 자금을 모았고 선거 기간을 통틀어서 모금한 자금은 7만 달러를 약간 상회할 정도였다.

2006년 3월 말, 레비는 3만 여 유권자들에게 자신에 대한 소개와 정치적 포부를 적어 우편으로 발송했다. 선거 유세 기간 동안 대부분의 유권자들이 다섯 통 이상의 우편물을 레비로부터 받았다. 레비는 동네를 직접 발로 뛰며 가택 방문을 하였고 개인적으로 8천 여 명의 유권자의 집에 직접 찾아가 자신을 소개했다. 수많은 지역사회 이벤트에 찾아가 선거 자금 모금 운동을 직접 펼치기도 했다. 레비는 "그렇게 해서 충분한 지명도를 얻은 다음에 선거전에 뛰어들어 승리를 거두었다. 기본적으로 현직 의원들보다 더 많은 일을 한 것이다."라고 말한다.

레비는 정계의 햇병아리로서 자신이 이룩한 성공이 그녀에게 심정적 후원을 보내준 두 명의 특별한 이모님들과 많은 훌륭한 친구들 덕분이라고 말한다.

"출마를 준비하면서 친구들의 도움에 놀랐어요. 나를 위해 거액의 돈을 기부하고 집을 개방해주고 '기대 이상의 성원'을 보내준 친구들이 많았거든요. 그래서 그 친구들에게 큰 빚을 졌다는 생각을 했고 그런 이유 때문에라도 최선을 다해 훌륭한 공무원이 되어 나의 신조를 굳건히 지키기로 했죠."

그녀의 신조 중에는 프린스 조지 카운티의 골칫거리인 학교 시스템을 개선하여 유색 인종 학생과 백인 학생간의 '성취도 격차'를 줄이고 범죄를 낮추는 것 등이 있다. 레비는 일종의 '경범죄'로서 더욱 심각한 범죄를 유발할 가능성도 있는 학교 수업 결석을 막기 위한 법안을 통과시킨 데 대해 자부심을 가지고 있다. 그리고 학부모와 지역사회의 보다 적극적인 참여를 통해 인근 학교들의 성취도를 향상시키고자 하는 사업에도 지칠 줄 모르는 열정을 보여왔다.

involved in working to improve the performance of neighborhood schools.

A graduate of the University of California, Berkeley, and Howard University's School of Law, Levi got her first taste of politics while serving as legislative assistant for U.S. Senator Dianne Feinstein (Democrat of California) on judiciary issues. Levi helped Feinstein draft campaign finance legislation and pass a ban on assault weapons.

"I really have a high regard for her (Feinstein), so as a professional politician, I would say I probably emulate her," Levi says.

"I think it is very important for women to be involved in politics," Levi says. "And it's important for them to join together in organizations with like-minded women who can support them in that effort.

"It can be very difficult, when you are one of a very few, so you really need a support base."

Levi could have a long political career ahead of her. Young, Levi will only admit to being "under 40."

"I don't feel that I've accomplished enough at this point. I'm always sensitive about my age because of that," she explains. But she said that after completing her first year in the House of Delegates, she might consider running again after completing her four-year term.

"This is a lot of work!" she acknowledges.

Success Is the Best Revenge

Barbara Robinson has had more than her share of bad fortune: An abusive stepfather, an alcoholic mother, grinding poverty, sexual molestation and rape, homelessness, and hateful racial discrimination.

버클리 소재 캘리포니아 주립대학교와 하워드 대학교 로스쿨을 졸업한 레비가 정계가 어떤 곳인지 처음 경험할 수 있었던 계기는 다이앤 파인스타인 상원의원(캘리포니아 주 민주당원)에게 사법관련 이슈에 대한 법률 자문 서비스를 제공하면서부터였다. 레비는 페인스타인이 선거 유세 자금 법안을 작성하고 살상용 무기 금지 법안을 통과시키는 데 도움을 주었다.

"파인스타인에 대해서는 깊은 존경심을 가지고 있으며, 어쩌면 나는 직업 정치인으로서 그녀를 열심히 흉내 내고 있는 건지도 모른다. 여성의 정치 참여는 매우 중요하다고 생각한다. 여성이 같은 생각을 가지고 후원을 보내줄 수 있는 다른 여성들과 함께 조직에서 일하는 것은 중요하다고 본다. 소수에 속해 있을 때는 아주 어려운 일이 될 수 있기 때문에 후원 세력이 반드시 필요하다."고 레비는 말한다. 레비의 앞날에는 창창한 정치 생활이 기다리고 있을지도 모른다. 아직 젊은 레비는 자신이 아직 '40세 미만'이라는 점까지만 시인했다.

"지금 이미 충분한 업적을 이루었다고는 생각하지 않는다. 그래서 나이에 대해서는 항상 민감할 수밖에 없다."고 그녀는 설명한다. 그러면서도 하원에서 첫 해를 보낸 레비는 4년 임기를 마친 뒤 다시 한 번 출마를 고려할지도 모른다고 한다.

"할 일이 정말 많다!"고 레비는 인정한다.

성공은 최고의 복수

바바라 로빈슨(Barbara Robinson)은 유난히 불행한 일이 많았던 여성이다. 의붓아버지의 학대, 알코올 중독에 빠진 어머니, 끔찍한 가난, 성희롱과 강간, 무주택 생활, 혐오성 인종 차별 등을 경험했기 때문이다.

젊었을 때 사람들은 그녀에게 어떤 것도 이루지 못할 것이라는 말을 하곤 했다고 그녀는 회고한다. 그러나 그녀는 운명을 거부하고 공직, 사업, 그리고

In her youth, she recalls, people told her she would never amount to anything. But she defied the odds and succeeded in government, business, and - most recently - in politics.

"I had so much to prove -that I was as good as the next person," Robinson said. "Success is the best revenge you can get on anybody."

picture9: Barbara A. Robinson. (Courtesy Barbara A. Robinson)

That success, however, did not come easily. Despite a hellish childhood in segregated Georgia, she managed to complete high school with honors. A grant allowed her to escape her dysfunctional home and go to college in Baltimore, Maryland. But she dropped out after the first semester, pregnant with the first of five children she would have with the man who would be her husband for 46 years. Nonetheless, she was determined to get an education.

It took her 18 years to get her Bachelor's degree. She would work for tuition money, attend school until the money ran out, and return to work to earn more tuition money. Her husband, who had never completed high school, felt threatened by her ambitions.

"Once he kicked down the door to the bedroom so he could tear up my schoolbooks," Robinson recalls. Finally she told him: "I'm going to graduate with or without you. … So whatever you do to make me drop out of college, it's not going to work." He relented and eventually became proud of her accomplishments.

But living in low-income public housing did not provide much in the way of a social support system. The "street people" who were her immediate associates scorned her for her efforts to improve herself. And she

사진9: 바바라 A. 로빈슨(사진 제공: 바바라 A. 로빈슨)

최근에는 정치계에서도 성공을 거두었다. 로빈슨은 다음과 같이 말한다.

"나도 여느 사람들 못지 않게 훌륭하다는 것을 입증하기 위해서 할 일이 많았죠. 상대가 누구든 간에 최고의 복수는 성공이랍니다."

그러나 그 성공은 쉽게 찾아온 것이 아니다. 인종 차별이 심한 조지아 주에서 지옥 같은 유년기를 보냈어도 로빈슨은 우등으로 고등학교를 졸업했다. 엉망진창인 가정에서 벗어나 메릴랜드 주 볼티모어 소재 대학에 학비 보조를 받아 입학했다. 그러나 결혼 후 46년간 다섯 아이를 키우며 그녀 곁을 지켜주게 된 남편과의 사이에 첫아이를 임신하여 1학기만 이수하고 대학을 중퇴했다. 그래도 그녀의 학구열은 꺼지지 않았다.

학사 학위를 얻는 데 18년이 걸렸다. 학비를 벌기 위해 일을 하고, 돈이 있는 한 학교를 다니고, 학비를 더 벌기 위해 다시 일터로 나갔다. 고등학교도 못 나온 남편은 그녀의 야망에 위기감을 느낄 정도였다.

"하루는 방 문을 발로 차고 들어와서 교과서를 다 찢어버렸다."고 로빈슨은 회상한다. 마침내 그녀는 남편에게 "당신이 있건 없건 나는 졸업을 하고 말 것이다. 그러니 내가 학교를 그만두게 만들려고 아무리 난리를 쳐도 뜻대로 되진 않을 것이다."라고 말했다. 남편은 화를 누그러뜨리고 결국 그녀의 성취를 자랑스럽게 여기게 되었다.

그러나 저소득층을 위한 공공 주택에서 살면서 많은 사회적 지원을 기대하기란 어려운 일이었다. 그녀와 직접 알고 지내던 '거리의 사람들'은 그녀가 보다 훌륭한 사람이 되기 위해 노력할 때 경멸의 눈길을 보내곤 했다. 그녀보다 좋은 환경에서 자란

found she had little in common with her fellow students, who had come from better circumstances.

"I was by myself," Robinson says. "I had to create a place for myself. And I did."

Robinson went on to get her Master's degree in criminal justice administration. She became the first woman and the first African American in the history of the Maryland court system to hold positions as chief administrator of the Traffic Division and deputy administrator of the District Court and the Supreme Bench, which later became known as the Circuit Court.

In 1985, she founded her own company - Strategies, Tactics, and Results Associates, Incorporated. Known as STAR, the company is now widely recognized for its work in human resources development and training. Five years later she founded SelfPride, Incorporated, a nonprofit organization that provides community-based residential facilities and 24-hour care to people with developmental disabilities, as well as employment opportunities for people who were social welfare recipients.

Despite all her accomplishments, Robinson remained dissatisfied with what she saw as systemic racism that hindered minority entrepreneurs. So she decided to change things "from the inside" by running for a seat in the House of Delegates in the Maryland General Assembly.

Robinson competed against 19 people running for the three open seats representing her district. "They were younger than me and had much more experience in politics," she says of the other candidates. In one of her first public appearances with the challengers, she notes: "I

동급생들과는 공통점이 거의 없음을 알게 되었다.

"저는 혼자였죠. 제 자리는 제가 만들어야 했어요. 그래서 결국 그렇게 했습니다."

로빈슨은 공부를 계속하여 형사사법행정학 석사 학위까지 땄다. 그리고 메릴랜드 법원 역사상 최초의 여성이자 최초의 흑인으로서 교통과 과장 및 지방법원(이후 '순회법원'으로 명칭 변경) 부국장을 역임했다.

1985년 로빈슨은 '전략, 전술 및 성과 연합(Strategies, tactics, and Results Associates, Inc.)'이라는 회사를 창립했다. '스타(STAR)'라는 약칭으로 불리게 된 이 회사는 현재 인력 개발 및 교육 분야에서 혁혁한 공로를 세우며 그 이름을 널리 알리게 되었다. 5년 뒤 로빈슨은 'SelfPride, Inc.'라는 비영리단체를 설립하여 지역사회에 기반을 둔 주거 시설과 발달 장애를 겪고 있는 사람들에 대한 24시간 봉사 서비스 및 생활보조금 수령자들에 대한 고용 기회 제공 등의 사업을 펼치고 있다.

그녀가 이룬 많은 성취에도 불구하고 로빈슨은 소수 인종 사업가들에게 걸림돌이 되고 있는 구조적 인종 차별 현실에 대해 불만을 가지고 있었다. 그래서 메릴랜드 의회 하원의원직에 출마함으로써 '내부에서부터' 현실을 타개하기로 결심했다.

로빈슨은 그녀의 선거구를 대표하는 의석 3개를 놓고 19명의 후보자들과 경쟁했다. 여타 후보자들에 대해 로빈슨은 "나보다 젊고 정치 경험도 더 많았다."고 말한다. 경쟁자들과의 함께 나타난 첫 공식 발언장에서 로빈슨은 "겁이 나기 시작하면서 목소리가 떨려왔다."고 한다. 그러나 그녀는 자기 자신에게 "노병 바바라 로빈슨이 저 위로 올라서고 있다..... 나는 이미 발을 들여놓았으며 이기고 말

picture 10: logo for Self Pride, inc, an NGO founded by Barbara Robinson

사진10: 바바라 로빈슨이 창설한 NGO 셀프 프라이드의 로고.

picture11: some of the 61 women legislators in the Maryland state assembly pose for the camera at the 2007 women's caucus. (Mark Odell)

started getting scared, my voice shaking." But she told herself: "The old Barbara Robinson the fighter is going up there. … I'm in it to win it."

At an age when most women settle down to play with their grandchildren, Robinson enlisted her five grandchildren and their parents to work in her campaign. "I got my friends to help me," she says. "I had 30 volunteers that worked like 300." She funded her campaign with her own money. She knocked on doors in rough neighborhoods other candidates declined to visit.

And she won.

사진11: 2007년 여성 코커스에서 61명의 메릴랜드 주 의회 여성 의원들이 카메라 앞에서 포즈를 취하고 있다. (마크 오델(Mark Odell))

것이다."라고 말했다고 한다.

보통 여자들이 손주나 돌보며 안주할 나이에 로빈슨은 자신의 다섯 손주들과 그 부모들을 선거운동원 명단에 올려놓았다. "나를 도와주는 친구들도 있고, 300명 몫을 해내는 서른 명의 자원봉사자들도 있다."고 로빈슨은 말한다. 그녀는 순전히 자신의 사비로 선거 자금을 댔다. 다른 후보자들은 방문하지 않으려고 하는 살기 어려운 빈민가까지 일일이 가택 방문을 했다.

그리고 승리했다.

볼티모어 시 40번 선거구를 대표하는 민주당원인 로빈슨은 "아무도 나를 지지해주지 않았다. 그 어떤

"Nobody endorsed me," Robinson, a Democrat representing District 40, Baltimore City, says. "I don't owe any allegiance to any special interest groups. … I represent the voters. And that's a great, great feeling." Completing her first year of a four-year term, Robinson says: "My primary goals are to see that small businesses get their fair share of the market. To see that women-owned businesses get their fair share of the market. To see that those (minorities) who are in business not only get their fair share of the market, but have the same advantages that non-minorities have to expand."

A member of what she describes as the "over-60 wisdom group," Robinson acknowledges with pride: "I am 69-years-old, and I ain't finished yet."

특수 이익단체에게도 빚을 진 바가 없다..... 나는 유권자들을 대표할 뿐이다. 그래서 기분이 너무나 좋다."고 말한다. 4년 임기 중 첫 1년을 끝내게 된 로빈슨은 "나의 일차적인 목표는 중소기업이 시장에서 제 몫을 차지할 수 있도록 해주는 것이다. 여성 소유의 회사도 시장에서 정당한 몫을 차지하게 해주고 싶다. 소수 인종 사업가들도 시장에서 정당한 몫을 차지할 뿐 아니라 다수 인종이 누리고 있는 것과 똑같은 혜택을 누리도록 하겠다."고 말한다.

그녀 스스로 '60세 이상 지혜로운 노인의 모임'이라고 칭하는 어느 모임의 회원이기도 한 로빈슨은 "나는 69세이지만 아직 끝나지 않았다."라고 자랑스럽게 밝힌다.

Learning About Leadership on the Job /일하면서 얻은 리더십

By Candace Watkins/미쉘 오스틴

picture12: Candace Watkins. (Sophisticated Woman Magazine)

사진12: 캔디스 왓킨스(사진 제공: Sophisticated Woman Magazine).

As mayor of a small city, Candace Watkins has faced some big challenges.

During her time as mayor of Covington, a southeast Louisiana city of about 9,600 people 40 miles from New Orleans, the city weathered hurricane Katrina in August 2005 and saw its city hall set on fire in September 2006.

These events, while difficult, provided new opportunities for both Watkins and her city.

Covington was hit by Katrina' s winds, which spread half a million cubic yards of debris through the city. Many houses were severely damaged, including the mayor' s. Watkins and her family spent 13 months living in a dormitory while their home was repaired.

Rebuilding and cleaning up from the storm damage was "an opportunity to step up and show people what [the city] could do," Watkins says. "It was a group

소도시 시장인 캔디스 왓킨스(Candace Watkins)는 몇 가지 큰 도전에 직면해왔다.

뉴올리언스에서 40마일 정도 떨어진 루이지애나 남동부 인구 약 9천6백 명의 작은 도시 코빙턴(Covington)의 시장으로 재직하던 중 2005년 8월 태풍 카트리나가 몰아치고 2006년 9월 시청에 화재가 발생하는 사건이 있었다.

힘든 사건들이었지만 왓킨스와 코빙턴 시 모두에게 새로운 기회를 안겨주는 계기가 되었다.

코빙턴 시를 강타한 카트리나의 강풍은 약 450km3 부피의 잔해를 퍼뜨리며 도시 전체를 삼켜버렸다. 수많은 가옥들이 심한 손상을 입었고 왓킨스 시장의 집도 마찬가지였다. 왓킨스와 그 가족들은 주택을 수리하는 13개월 동안 기숙사 생활을 해야 했다.

폭풍의 잔해 속에서 새로 집을 짓고 택지를 정비한 것이 "한 걸음 나아가 (시 정부가) 어떤 일을 할

effort; I was just fortunate enough to be in the position of the top person in that group."

Katrina helped Watkins realize how well she can handle a crisis, she said. "People will say they really saw a change in me at that point. … I became a much stronger leader in that environment."

"If you're in leadership … these are not the things you want to happen," Watkins says. "But what an opportunity to show people what you can do. It really gave me the opportunity to rise to the occasion and show what leadership skills I had."

The city hall fire, which made several government and police department offices unusable, became an opportunity for Covington as well. It provided motivation to find a new home for the offices, which had been in a building in need of renovation. Now the city is considering Watkins' proposal to buy a beverage distributor property and turn that into the city government's center.

Watkins has faced challenges from the beginning of her political career. Elected in 2003, she became the city's first female and first Republican leader.

During a recession in the 1980s, both Watkins and her husband -with three children to support -lost their jobs.

Having to start over, she tried many different jobs over the years and ended up taking a position as the city's downtown development director. It was Watkins' first exposure to government operations.

"I love public service; I was just fortunate enough to be in the position of the top person in that group."

태풍 카트리나로 인해 왓킨스는 자신의 위기 대처 능력이 어느 정도인지 깨달을 수 있었다고 말한다.

"그때 저 자신에게 변화가 일어나는 것이 보였다고 사람들이 말하더군요..... 그 상황이 저를 훨씬 더 강한 지도자로 만들었습니다. 지도자의 자리에 선 사람으로서 그런 상황이 발생하기를 바랄 리는 없죠. 그러나 본인이 가진 능력을 사람들에게 보여줄 수 있는 기회가 되었습니다. 상황에 대처하고 어떠한 리더십 스킬을 가지고 있는지를 보여줄 수 있는 기회였어요."

시청 화재 사건의 경우, 이로 인해 여러 개의 정부 및 경찰 집무실이 사용할 수 없을 지경에 이르렀는데, 이 또한 코빙턴 시에는 기회가 되었다. 사실, 이전 집무실 건물은 개조가 필요한 상태였고 화재 사건은 새로운 집무실을 물색할 동기 부여가 되었다. 현재 시 정부는 음료수 유통업체 소유의 부동산을 사들여 이를 시 정부 센터로 탈바꿈하자는 왓킨스의 제안을 검토 중이다.

왓킨스는 정치 경력 초창기부터 여러 가지 도전 과제에 맞닥뜨렸다. 2003년에 당선된 왓킨스는 코빙턴 시 최초의 여성 시장이자 공화당 출신 시장이 되었다.

1980년대 경제 침체기에 왓킨스와 그녀의 남편은 부양할 아이들을 셋이나 둔 채 실업자가 되었다.

재기를 해야 했던 왓킨스는 수 년간 여러 가지 직업을 전전하다가 도심 개발 감독

picture13: damage caused by Hurricane Katrina to Watkins' home. (Courtesy Candace Watkins)

사진13: 태풍 카트리나로 망가진 왓킨스의 주택. (사진 제공: 캔디스 왓킨스)

picture14: in the aftermath of Hurricane Katrina, some Covington citizens camp outside to wait for essential social services. (Paul J. Richards/AFP/Getty Images)

사진14: 태풍 카트리나가 지나간 뒤 코빙턴 시민들이 야외에 캠프를 치고 필수 물자를 기다리고 있다. (사진 제공: Paul J. Richards/AFP/Getty Images)

vice," Watkins says. "Every business I was ever involved in had some level of customer service and that' s what I really enjoy."

After serving as downtown development director for four years, "I really wanted to go forward, and the only full-time job that would afford me the ability to graduate to the next level was running for mayor. And so I did."

But she almost did not.

In order to run for office, Watkins had to leave her job with the city. She accepted an offer with a local bank, on the condition that she would be able to campaign while working there. But after she started the job, Watkins was told that she could not accept campaign contributions.

Without campaign contributions, Watkins could not afford to run.

"Feeling totally deflated," Watkins says she told her husband she would not be running. He instead

자리를 맡게 되었다. 이것이 왓킨스가 정부 사업을 처음 맡게 된 계기였다.

"저는 대중을 위해 봉사하는 것이 좋습니다. 제가 했던 일은 모두 고객 서비스와 관련된 것이었고 바로 그게 제게는 즐거움이었죠."

도심 개발 감독 일을 4년 간 맡은 뒤 "더 많은 일을 하고 싶었고, 더 나아가서 큰 일을 할 수 있게 해줄 방법은 시장 선거 출마뿐이었다. 그래서 출마했다."라고 말한다.

그러나 하마터면 출마를 못할 뻔도 했다.

선거직에 출마하려면 시내에서 얻은 직업을 그만두어야 했다. 일을 하면서 선거 유세도 병행하는 조건으로 지방은행에 일자리를 얻었다. 그러나 취직한 뒤 왓킨스는 선거 운동 자금을 모금할 수 없다는 말을 들었다.

선거운동자금 없이는 출마란 있을 수 없는 일이었다.

'완전히 맥이 빠진 느낌으로' 왓킨스는 남편에게 출마를 하지 않겠다고 말했다고 한다. 남편은 그러지

encouraged Watkins to quit her job, despite her doubts about whether the family could afford her being out of work

.

Watkins' husband told her, "We are in this as a group." Watkins says her family was very supportive while she was unemployed for a year during the campaign.

Watkins' campaign material featured a pamphlet with a picture of her walking with an umbrella that said "Walking for mayor: Rain or shine." It was not just a slogan - Watkins walked door to door talking to residents. Watkins estimates that she knocked on about 2,500 of Covington's 3,500 doors. "And it rained a lot that year," she remembers.

"We made the campaign about the people," she says. "Not so much about me. … we made it about the people and what they wanted."

Watkins won by one of the largest margins in about 60 years. She defeated four men for the job, including the son of a former mayor who had served for 24 years.

Watkins was re-elected in 2007. But because of term limits, she cannot run again for mayor and does not intend to run for another office. "There aren't a lot of other jobs that I want," Watkins says. "I love this job because I'm a caretaker. And I'm a caretaker of a place that I really love."

Watkins wants to continue to be active in her community. She notes that community involvement and volunteering is "like a drug … you get this great rush out of it."

말고 직장을 그만두라고 독려하면서 일을 그만두면 가족의 생계가 어떻게 될지에 대한 걱정은 하지 말라고 했다.

남편은 왓킨스에게 "우리는 한 배를 탔어.'라고 말했다. 왓킨스의 말에 따르면 선거 유세를 하는 1년간 실직 상태였을 때 가족들이 크나큰 성원을 보내주었다고 한다.

왓킨스의 선거 유세 자료 중에는 그녀가 우산을 들고 걸어가는 사진이 실린 팜플렛이 있는데, 우산에는 '비가 오나 눈이 오나 시장이 되기 위해 걷습니다.'라는 문구가 적혀 있다. 이 문구는 단지 슬로건으로만 쓴 것이 아니었다. 실제로도 주민들과 대화를 나누려고 가가호호 방문을 했다. 코빙턴 시내 3천5백 가구 중 줄잡아 2천5백 가구 정도를 방문한 것으로 추정된다. "그 해에는 유난히 비가 많이 왔다"고 왓킨스는 회상한다.

"선거 유세의 초점을 사람으로 잡았죠. 단지 나를 위한 선거가 아니라..... 사람들과 그들이 원하는 것에 초점을 맞추었어요."

왓킨스는 최근 60여 년 간 가장 큰 득표차로 승리를 거두었다. 네 명의 남성 후보들을 물리쳤는데, 그 중에는 24년이나 재직했던 전직 시장의 아들도 있었다.

왓킨스는 2007년 재선에도 성공했다. 그러나 임기 제한 때문에 다시 시장직에 출마할 수 없고 다른 직위에 출마할 생각도 없다. "달리 내가 하고 싶은 일이 많지가 않다. 내가 시장직을 맡고 싶었던 건 사람들을 돌보기를 좋아하기 때문이다. 그리고 지금 나는 내가 몹시 사랑하는 지역을 돌보는 일을 맡고 있다."라고 왓킨스는 말한다.

왓킨스는 지역사회 활동을 게을리하지 않을 생각이다. 지역사회 활동 참여와 자원 봉사는 "마치 마약 같아서..... 거기서 얻는 기쁨이 얼마나 큰지 모른다."라고 그녀는 말한다.

Women Judges:Pioneers at the Bench /여성 판사: 법정의 선구자

By Michelle Austein /미쉘 오스틴

picture15: Leah Ward Sears. (Courtesy Georgia Trend)

Women today commonly serve on the benches of the highest courts in the United States. Many of these women judges have overcome great obstacles - from discrimination to scant financial resources for their studies - before they broke new ground by achieving their positions.

Leah Ward Sears, chief justice of the Supreme Court of Georgia, has been a "first" many times throughout her career as a lawyer and a judge: the first woman and youngest person appointed to the Supreme Court of the state of Georgia in 1992 and the first female to win a statewide contested election. After her election in 2004, she was sworn in as the first African-American woman to serve as the state's chief justice.

"Being the first was always a little difficult," she says. The American judicial system nowadays is "very different than when I joined the court and they were all white men," Sears says. "I had to fight to be accepted. I didn't do it by having a chip on my shoulder, I just

사진15: 상단, 리 워드 시어스(사진 제공: 조지아 트렌드).

오늘날에는 여성들이 미국 최고 법원의 판사직을 맡는 경우를 흔히 볼 수 있다. 이런 여성들 상당수가 현재의 위치를 얻어 새로운 기반을 다지기 전에 사회적 차별, 학비 부족 등 여러 가지 장애물을 넘었다.

조지아 주 대법원장을 맡고 있는 리 워드 시어스(Leah Ward Sears)는 변호사 겸 판사로서 법조계에 몸담는 동안 '최초'라는 기록을 여러 차례 수립한 여성이다. 1992년 조지아 주 대법원에 임명되었을 때 최초의 여성 판사이자 최연소 판사였으며, 주 전체 경쟁 선거에서 승리한 최초의 여성이었다. 2004년 당선 후 최초의 흑인 여성으로서 주 대법원장 취임 선서를 했다.

"최초라는 건 항상 다소의 어려움이 따르게 마련"이라고 시어스는 말한다. 요즘 미국의 사법 시스템은 "처음 법조계에 발을 디뎠을 때 온통 백인 남성들뿐이었던 것과는 사뭇 다르다. 당시에는 조직에서 인정받기 위해 고군분투해야 했다. 시비에 휘말리지 않고 다만 열심히 일에 몰두하여 성공할

picture16: Carol Hunstein.(Courtesy Stetson University College of Law)

사진16: 캐롤 헌스타인(사진 제공: 스텟슨 대학 법과 대학).

worked hard."

Born in Germany when her father was an army officer, Sears was inspired to attend law school after she moved to the United States in 1955 and saw the courts issuing in sweeping civil rights changes in response to the African-American struggle for equal rights.

"I never thought [being a judge] was a possibility for me," says Carol Hunstein, presiding justice of the Supreme Court of Georgia. "Each step along the way has been a happy surprise." She had problems to

수 있었다."고 시어스는 말한다.

독일에서 군 장교인 아버지 슬하에서 태어났고, 1955년 미국으로 건너와 흑인 평등권 투쟁의 결과 법원에서 전폭적인 시민권 개혁 결정을 내리는 것을 보고 로스쿨에 가겠다는 포부를 품었다.

picture17: Patricia Timmons-Goodson. (Courtesy Patricia Timmons-Goodson)

사진17: 패트리샤 티몬스-굿슨(사진 제공: 패트리샤 티몬스-굿슨).

조지아 주의 캐롤 헌스타인(Carol Hunstein)대법원 판사는 "(판사가 될) 가능성이 있으리라고는 전혀 생각 못했다. 한 걸음씩 나아가는 과정이 놀라운 행복이었다."고 말한다. 그렇지만 어려움은 항상 따라다녔다.

picture 18-20: the three justices and their families, left to right: Leah Ward Sears, Patricia Timmons-Goodson, Carol Hunstein. (Courtesy Ward Sears, Timmons-Goodson, Hunstein.)

사진 18-20: 세 명의 판사들과 그 가족들. 좌측부터: 리 워드 시어스, 패트리샤 티몬스-굿슨, 캐롤 헌스타인. (사진 제공: 워드 시어스, 티몬스-굿슨, 헌스타인)

overcome all along, however.

Hunstein contracted polio at age two and then spent much of her childhood battling bone cancer. The cancer returned when she was 22 and a single mother. Doctors amputated her leg and told her she had about a year to live.

Despite these hardships and a constant struggle to make ends meet, Hunstein earned a scholarship to attend college and paid for law school with Social Security benefits she received after her former husband's death.

As a female lawyer, Hunstein felt some judges did not treat her fairly. One in particular commonly addressed her as "little lady" in court, which she viewed as unfair to both her and her clients. Thinking "I can be a better judge than he can be," she ran her first judicial election in 1984.

Patricia Timmons-Goodson, associate justice of the Supreme Court of North Carolina, was also often a "first," whether as the first person in her family to attend law school or the first African-American woman to serve on North Carolina's highest court.

Timmons-Goodson chose a career in law because "when individuals had problems … they found their way to a lawyer seeking advice. That excited
me then and it excites me even today."

In the United States, citizens elect their judges in at least 35 states. Each state has its own set of guidelines for these elections. In some states judges belong to a political party, in others they do not. Hunstein, Sears, and Timmons-Goodson learned from the challenges of mounting their campaigns for election.

"Campaigning is a very humbling experience, in which each citizen has a vote," Timmons-Goodson says. Running a state-wide campaign takes a tremendous amount of effort, time, and travel, she

두 살 때 소아마비를 앓고 유년기 대부분을 골수암 투병으로 보냈다. 22세에 홀로 아이를 키우던 중 암이 재발하였다. 병원에서는 그녀의 다리를 절단하였고 앞으로 1년 정도 살 수 있을 것이라는 진단을 내렸다.

이 모든 시련과 생계를 꾸려나가야 하는 끊임없는 어려움에도 불구하고 장학금을 받아 대학에 진학하였으며 전남편 사망 후 받게 된 생활 보조금으로 로스쿨 학비를 댔다.

여성 법조인으로서 헌스타인은 일부 판사들이 그녀를 부당하게 대우한다는 느낌을 받기도 했다. 특히 어떤 판사는 법정에서 그녀를 '꼬마 숙녀'라고 공공연히 불렀으며, 이런 처사는 그녀는 물론 그녀의 의뢰인에게도 부당한 것이라고 생각했다. "저 사람보다는 나은 판사가 될 것"이라는 생각에 1984년 처음으로 판사 선거에 출마했다.

노스캐롤라이나 주 대법원의 패트리샤 티몬스-굿슨(Patricia Timmons-Goodson) 부대법관인 역시 '최초'라는 타이틀을 자주 거머쥔 여성이다. 가문 최초로 로스쿨에 진학했으며, 노스캐롤라이나 주 최고 법원 판사직을 맡은 최초의 흑인 여성이기도 했다.

그녀가 법조계를 선택한 이유는 "문제가 생기면 사람들은 변호사에게서 조언을 구하고 해결책을 찾는데, 옛날이나 지금이나 바로 그 사실 때문에 이 직업은 흥미진진하기 때문"이라고 말한다.

미국에서는 적어도 35개 주에서 주민들에게 판사를 선출할 권리를 부여한다. 주마다 나름대로 선거에 대한 방침을 세워두고 있다. 어떤 주에서는 판사가 정당에 소속되어 있지만, 그렇지 않은 주들도 있다. 헌스타인, 시어스, 티몬스-굿슨은 선거 유세를 펼치는 힘든 과정을 통해 배운 바가 있다고 한다.

티몬스-굿슨은 "투표권이 시민에게 있기 때문에 선거 유세 중에는 자기를 낮춰야 한다."고 말한다. 주 전체를 대상으로 하는 선거 유세에는 엄청난 노력, 시간, 출장과 여행이 필요하다는 점을 그녀는 지적한다.

points out.

Judges are expected to be fair and impartial, which can make running a judicial-election campaign uniquely difficult. "Our masters are the law. When we run, we don't run as politicians," Sears says. "I'm very careful when I run for office that I not say 'Vote for me and I will do this.'"

The women described their experiences on the bench as both difficult and rewarding, and as an important community service.

"Judges make very difficult decisions that have an incredible impact on people's finances, their property, on their future, on their families, on their children," Hunstein says. "These are important decisions to the people who are in front of you."

Serving as one in a group of judges on a supreme court means that one needs good interpersonal skills, Timmons-Goodson says. All the justices on her court are involved in every decision. "You need to be able to get along with others, you need to know how to listen, you need to know how to communicate. You need to know how to compromise and when to compromise."

When a group makes a decision, it is critical to have a diversity of ideas represented, Timmons-Goodson points out. "Women often offer a perspective that is different than men."

"It's really important for women to serve … so that we'll be viewed as equals," Hunstein says. "We have something to offer. That's what I've done and that's what a lot of other women in the state of Georgia and across the United States have done."

판사란 공정하고 치우침이 없어야 하는 존재로서, 바로 이 점 때문에 판사직 출마가 유난히 어려울 수 있다. 시어스는 "우리의 전문 분야는 법률이다. 출마할 때에도 정치인으로서 출마를 하는 것이 아니다. 그래서 선거 출마를 할 때 '저를 뽑아주시면 이러 이러한 일을 하겠다'는 말 따위는 하지 않으려고 매우 조심한다."고 한다.

여성 판사들은 법정에서 맡는 일들이 매우 어렵지만 동시에 보람도 있으며 지역사회를 위해서도 중요한 일이라고 말한다.

"판사들은 사람들의 재정, 소유지, 미래, 가족, 자녀 등에 대해 그야말로 엄청난 영향을 미치는 매우 어려운 결정을 내리는 사람들이다. 바로 자기 앞에 서 있는 사람들에게 너무나도 중요한 결정들인 것이다."라고 헌스타인은 말한다.

대법원 판사로서 재직한다는 것은 훌륭한 대인관계 기술을 필요로 하는 일이라고 티몬스-굿슨은 말한다. 그녀의 법원에서는 모든 판사들이 모든 결정에 참여하고 있다.

"다른 사람들과 잘 지낼 줄 알아야 하고, 남의 말을 들을 줄도 알아야 하며, 자신의 의사를 전달하는 방법도 알아야 합니다. 타협의 방법과 타협의 시기도 알 수 있어야 하지요."

어떤 집단이 결정을 내릴 때에는 다양한 아이디어를 제시하도록 하는 것이 중요하다고 티몬스 굿슨은 지적한다.

"여성들은 남성들과는 다른 관점을 제시하는 경우가 많습니다. 여성들도 남성들과 동등한 존재로서 인식될 수 있도록 사회 활동에 반드시 참여해야 합니다. 여성들에게는 사회에 기여할 수 있는 역량이 있습니다. 나뿐만 아니라 조지아 주와 미국 전역의 다른 많은 여성들이 지금껏 그렇게 해왔습니다."

An Activist's Vocation: Social Justice, Equality /사회활동가라는 직업:사회 정의와 평등

By Lea M. Terhune /리 M. 터휸

picture21: Deepa Iyer. (Courtesy Deepa Iyer)

사진21: 디파 아이어(사진 제공: 디파 아이어).

When Deepa Iyer moved from India to Kentucky she was 12 years old, an awkward age for a young girl to make such a drastic adjustment. Blazing a path from there to being the executive director of the increasingly influential South Asian American Leaders of Tomorrow (SAALT) took a combination of hard work, timely opportunity, and key influences that shaped her perceptions of democracy. Iyer has dedicated her life to making a difference, and being a woman and a member of an ethnic minority has not held her back. She helped push important civil rights legislation through to adoption, testifies before the U.S. Congress on immigration issues, and works to educate immigrants on their rights.

"Part of the reason I am active with an organization like SAALT and really believe in the mission of civic and political

picture22: SAALT logo.

사진22: SAALT 로고.

디파 아이어(Deepa Iyer)가 인도에서 켄터키주로 이주할 당시 그녀의 나이는 12살로, 어린 소녀로서 그토록 획기적인 변화에 적응하기에는 적합하지 않은 나이였다. 그 이후로 갈수록 영향력을 더해가는 사회단체인 '미래의 남아시아계 미국인 지도자(South Asian American Leaders of Tomorrow: SSALT)' 모임의 대표직을 맡게 되기까지 걸어온 길에는 고된 노력, 적시에 찾아온 기회, 민주주의 관념을 형성시켜준 외부 요인 등이 복합적으로 작용했다. 아이어는 사회 변화를 주도하는 데 평생을 바쳤고 여성이자 소수 인종 집단의 일원이라는 사실 때문에 움츠러들거나 하지는 않았다. 중요한 시민권 관련 법안이 채택될 수 있도록 운동을 펼쳤고 이민 문제에 대해 의회에 나서서 증언을 하며, 이민자들이 자신의 권익을 보호할 수 있도록 계몽 사업도 펼치고 있다. 아이어는 다음과 같이 말한다.

picture 23: SAALT members pose at a regional conference. (Courtesy SAALT)

사진 23: SAALT 회원들이 지역 회의장에서 포즈를 취하고 있다. (사진제공: SAALT)

engagement is due to the adjustment period that I had and some of the experiences that my family and I faced," she says. These were not unusual or traumatic experiences, but she recalls times "when my family felt marginalized and isolated in the community."

This lawyer-activist says people made assumptions about as her family's origins and their ability to speak English based on inaccurate stereotypes. Seeing other immigrants and minorities have similar experiences "shaped my desire to become part of a movement in the United States that was based on social justice and equality," she says.

That, she says, is "the promise of America, in that there is this amazing diversity in race, national origin, in so many ways, and the promise is that we can all have

"내가 SSALT같은 단체에서 활발한 활동을 벌이고 시민의 정치 참여라는 과제의 중요성을 역설하는 이유 중 하나는 미국 적응기간 중 나와 내 가족이 겪었던 경험 때문이기도 하다. 남다른 경험이나 상처도 있었지만 무엇보다도 기억에 남는 것은 내 가족들이 지역사회에서 따돌림 당하고 소외감을 느꼈던 일들이다."

변호사이자 사회활동가인 아이어는 사람들이 그릇된 편견에 사로잡혀 자기 가족의 출생과 영어 구사 능력에 대해 회의적인 태도를 보였다고 말한다. 다른 이민자들과 소수 민족들도 비슷한 경험을 겪는 것을 보면서 "사회 정의와 평등에 기반한 미국 사회 운동의 일원이 되고 싶다는 꿈을 키웠다."고 그녀는 말한다.

the same rights and share the same benefits and privileges that come with the Constitution." The opportunity for social justice is great, she says, "but it's also a struggle and it's something that sometimes gets harder with time."

Iyer recalls that it was an immigration clinic at Notre Dame University in Indiana, where she got her law degree, that piqued her interest and provided information about immigrant rights issues and the legal challenges they face. She soon knew she wanted to pursue civil rights work, leaving an Indianapolis law firm to take a job with the Asian American Justice Center, where she learned the importance of governmental, legislative, and grassroots advocacy. For several years she was a trial attorney in the civil rights division at the Department of Justice, which gave her valuable experience in litigation. She left within a year after September 11, 2001, "primarily because it was difficult for me to be in the Department of Justice as a civil rights lawyer when the government was also responsible for implementing initiatives that were so detrimental" to some minority communities, she says.

Subsequently, while legal director for the Washington, D.C., area Asian Pacific American Legal Resource Center, she worked with a coalition that successfully advocated for the passage of a language-access law in the city, one of the few in the country. It mandates multilingual materials and, sometimes, that staff be provided by city agencies.

Since 2004 when she joined SAALT as director, she has spearheaded programs that effectively educate immigrants about their rights and issues important to them. SAALT hosts town meetings and other awareness-raising events, which have intensified ahead of the 2008 presidential elections in which immigration has been a top issue.

In her testimony in Congress in May 2007 before the House subcommittee on immigration reform, Iyer

"바로 그것이 이처럼 다양한 인종과 민족이 여러 형태로 어울려 사는 미국이라는 나라의 약속이며, 헌법에 따라 모두 똑같은 권리를 행사하고 동등한 혜택과 특권을 누린다는 것이 미국이 우리에게 한 약속입니다. 사회 정의를 실현할 기회가 많다고는 하지만 이것 역시 투쟁을 필요로 하며 시간이 갈수록 점점 더 힘들어지는 것들 중 하나이기도 합니다."

아이어의 회고에 따르면, 법학 학위를 딴 인디애나 주 노트르담 대학의 어느 이민자 병원에서 이민자들의 권리 문제와 그들이 직면한 법적 어려움에 대한 관심을 갖고 관련 정보를 입수했다고 한다. 곧 시민권 운동에 뛰어들기로 결심한 아이어는 인디애나폴리스 로펌을 그만두고 '아시아계 미국인을 위한 정의구현 센터(Asian American Justice Center)'에서 정부, 입법, 풀뿌리 인권 변호의 중요성을 배웠다. 몇 년 동안 법무부 시민권 부서의 예심 검사로 일하면서 소송에 관해 아주 중요한 경험을 쌓았다. 2001년 9/11 테러가 있은 지 1년도 안 돼서 이곳을 떠났는데 그 이유는 "정부가 소수민족 사회에 치명적인 사업을 펼친 데 대한 책임을 져야 할 상황에서 시민권 변호사로서 법무부에 있는다는 것이 나로서는 힘들었기 때문"이라고 한다.

그 후 워싱턴 D.C. 지역의 '아시아 태평양 미국인 법률 자문 센터(Asian Pacific American Legal Resource Center)' 법무부 소장으로 재직하는 동안에는 국내에 몇 안 되는 언어 접근(language-access) 법안 통과를 위해 성공적 활동을 펼친 어느 연합단체에 협조를 제공했다. 동 법안은 자료의 다언어(多言語) 제공을 의무화하고 경우에 따라서는 다언어를 구사하는 직원을 시 정부기관에 배치하도록 하는 내용을 담고 있었다.

2004년 SSALT 소장직을 맡은 이후로 아이어는 이민자들에게 중요한 권리와 이슈에 관한 교육을 실시하는 여러 프로그램을 지휘해왔다. SAALT는 지역 반상회와 그외 인식 제고 사업 등을 주최하였고, 이민자 문제가 화두로 떠오른 2008년 대선을 앞두고 더욱 가열찬 활동을 벌이고 있다.

appealed for legal means for immigrant workers to contribute to the U.S. economy and become permanent residents.

Emphasizing that immigrants range from naturalized citizens, to those on special visas, to the undocumented, Iyer says, "I don't think civic engagement and civic participation is just about voting and being a citizen," adding, "You don't have to be a citizen in order to feel connected to this country and in order to feel connected to your community."

Defending civil rights is Deepa Iyer's passion. Early on, she says, "I found what I am passionate about and I feel really lucky about that. I was able to recognize what I was interested in … and chart a path based on that interest in what moves me and drives me."

이민 개혁에 관한 하원 분과위원회가 열리기 전인 2007년 5월, 의회에 출석한 아이어는 이민 노동자들이 미국 경제에 이바지하고 영구 거주자가 될 수 있는 법적 수단을 마련해줄 것을 호소했다.

이민자에는 귀화 시민에서부터 특수 비자로 입국한 사람들, 합당한 서류 절차를 밟지 않은 입국자 등 여러 부류의 사람들이 포함된다는 점을 강조하면서 아이어는 다음과 같이 말한다.

"시민의 관여와 시민의 참여라는 것이 단지 투표권을 행사하고 시민 자격을 얻는 데만 국한된 문제는 아니라고 생각합니다. 반드시 시민이 되어야만 이 나라에 소속감을 느끼고 지역사회에 대한 소속감을 느끼는 것은 아닙니다."

시민권 옹호는 디파 아이어가 가장 열정적으로 추구하는 분야이다. 초반부터 그녀는 이렇게 말했다.

"나는 내가 열정을 가질 수 있는 일을 찾았고, 그런 점에서 매우 행운아라고 생각합니다. 내가 어디에 관심이 있는지를 파악할 수 있었고..... 나를 움직이고 나에게 동기를 부여하는 관심사를 기초로 하여 나의 나아갈 길을 그릴 수 있었습니다."

Helping Hands Train Women in Politics /정치하는 여성들을 교육시키는 도움의 손길

By Jane Morse /제인 모르스

picture24: Mary Wilson (Courtesy League of Women Voters)

사진 24: 상단, 메리 윌슨(사진 제공: 여성 유권자 연맹).

League of Women Voters: Politics at the Grassroots Level

The mission of the League of Women Voters isn't specifically to train women to be politicians, but it often whets their appetite for politics and its power to improve lives, says Mary Wilson, currently the president of the League of Women Voters of the United States.

"We basically serve as a training ground for women who are interested in things political," Wilson says. Members get involved in a variety of projects - from distributing information on voting to running leadership training workshops for activists from other countries. They get to know their elected officials through these activities, Wilson says, and learn how the public's business is performed.

"They (league members) gain a lot of insight, and they really sharpen their interest in the subject," she

여성 유권자 연맹: 풀뿌리에 기반한 정치

여성 유권자 연맹의 목표가 반드시 여성 정치가를 양성하는 것은 아니고, 여성들의 정치 활동에 대한 갈망을 충족시켜주고 여성의 삶을 개선할 수 있는 힘을 실어주는 것이라고 현재 미국 여성 유권자 연맹 회장직을 맡고 있는 메리 윌슨(Mary Wilson)은 말한다.

"우리 연맹의 기본적인 기능은 정치적인 것에 관심이 있는 여성들을 위한 교육의 장을 마련해주는 것"이라고 윌슨은 말한다. 연맹 직원들은 투표관련 정보 제공에서 외국 활동가들을 위한 리더십 교육 워크숍 개최에 이르기까지 다양한 프로젝트에 참여하고 있다. 이러한 활동을 통해 선거직 당선자들을 알게 되고 공직이 어떻게 수행되는지도 알게 된다고 윌슨은 말한다.

"이들(연맹 직원들)은 통찰력을 넓히고 본인이 맡은 분야에 대한 관심을 키웁니다. 그래서 많은 이들이 '나도 할 수 있겠다. 나도 선거직 공무원

picture 25: League of Women Voters representatives writing and printing news releases - on the sidewalk -during the 1920 campaign. (Hutton Archive/Getty Images)

사진 25: 1920년 선거 유세 기간 중 여성 유권자 연맹 대표들이 보도 자료를 작성하여 -보도에서-배포하는 장면(허튼 사료 보관소(Hutton Archive)/Getty Images).

says. "Many of them, as a result, say, 'I could do that, too. I could make an impact as an elected official.' "

The league doesn't keep statistics on how many of its members go on to run for public office, but Wilson notes that Senator Dianne Feinstein of California has acknowledged publicly that she first got interested in politics through the league.

The league was founded in 1920, a direct descendant of the suffragist groups that -after a 70-year battle -won American women the right to vote that same year. Its organizers saw in the league a way to educate women about their newly acquired political rights. As an organization dedicated to encouraging women's political engagement, the league remains a strictly nonpartisan organization. Its basic purpose is "to make democracy work for all citizens" via voter education and to influence policy through advocacy.

으로서 사회에 영향을 미칠 수 있겠다'는 말을 하게 됩니다."

연맹은 직원들 중 공직에 출마하는 사람들의 수를 통계화하지는 않지만, 윌슨의 말에 따르면 캘리포니아 주 상원의원 다이앤 파인스타인의 경우 연맹 활동을 통해 처음으로 정치에 대한 관심을 갖게 되었음을 공공연하게 밝힌 바 있다고 한다.

1920년 창립된 여성 유권자 연맹은 70년에 걸친 투쟁 끝에 미국 여성들이 투표권을 갖게 된 바로 그 해에 창립된 조직으로서 참정권 투쟁에 나선 이들의 피땀으로 만들어진 결과물이다. 창립자들은 이제 막 손에 넣은 정치적 권리에 대해 여성들을 교육시키는 기능을 연맹이 해줄 수 있을 것이라고 생각했다. 여성의 정치 참여를 북돋기 위한 조직으로서 연맹은 초당파적 성격을 엄격하게 유지하고 있다. 기본 목적은 유권자 교육을 통해 '모든 시민을 위한

picture 26: League of Women Voters members are ready to assist voters outside a polling station in Pensacola, Florida, 2004. ((c) AP Images)

사진 26: 여성 유권자 연맹 회원들이 2004년 플로리다 주 펜사콜라 시의 투표소 밖에서 유권자들을 돕고 있는 장면 ((c)AP Images).

The strength of the league, Wilson says, has always been its "grassroots," decentralized structure. There are some 900 league chapters located across all 50 states, the District of Columbia, Puerto Rico, the Virgin Islands, and even Hong Kong. The League of Women Voters of the United States, led by Wilson, and the League of Women Voters Education Fund (a related group that provides research, publications, and forums on public policy issues) operate at the national level with support from local leagues.

To keep its civic education relevant into the 21st century, the league is making better use of the Internet, Wilson says. For example, its local and state voter guides are being made available on the Internet.

"A year ago," Wilson notes, "right before the November 2006 election, we launched Vote411.org, which is a kind of full-service Web site where people

민주주의 실현'을 달성하고 여성 참정권 옹호를 통해 공공 정책에 영향을 미치는 것이다.

윌슨의 말에 따르면 탈중앙화된 조직으로서 연맹의 힘은 '풀뿌리'에 기반을 두고 있다고 한다. 900여 개 연맹 지부가 미국 내 50개 주 전역과 콜롬비아 특별구, 푸에르토리코, 버진 아일랜드, 심지어 홍콩에도 소재하고 있다. 윌슨이 대표를 맡고 있는 미국 여성 유권자 연맹과 여성 유권자 교육 기금 연맹(공공 정책 이슈에 관한 연구, 자료 발간, 포럼 등을 주관하는 산하 기관)이 각 지역 지부의 도움을 받아 전국 규모로 운영되고 있다.

시민 교육 활동을 21세기 시류에 맞게 펼치기 위해 연맹은 인터넷 활용도를 늘리고 있다고 윌슨은 말한다. 가령 연맹의 지방 및 각 주 유권자 가이드를 인터넷에서 검색할 수 있다.

"작년의 경우 2006년 11월 선거 직전에 투표

from all across the country can find out basic things about where they can go to vote in their home locations.

"We're hoping to get some additional foundation funding to bring it to even more people for the November 2008 presidential election," she says.

At the national level, Vote411.org will pose questions to the presidential candidates both during the primary season as well as during the general election, Wilson says. Their answers will be posted for the entire country to see.

Although the league has some paid staff, it relies mostly on volunteers - a resource that is becoming scarcer now that more women have entered the work force and have more opportunities to volunteer in a variety of organizations than ever before.

"But I'm happy to say," Wilson says, "that the League of Women Voters in the last year or so has been holding its own in terms of membership, and we have been undertaking a very special membership recruitment initiative … and that is the league's role as an important training ground for people who want to participate in the civic lives of their communities and state and the nation."

Recruiting from a broader age, racial, and ethnic demographic, the league is soliciting members among energetic retirees, students, and -yes -even men, a tradition that goes back to its suffragist roots.

"We are striving through our membership recruitment initiative to indeed attract a broader base of members and thereby continue to be as relevant as we have been for the last 87 years," Wilson says.

411이라는 서비스(Vote 411 org)를 출범시켰는데, 일종의 풀 서비스 웹사이트로서 전국 시민들이 자신의 거주지 근처 어디에서 투표를 할 수 있는지에 관한 기본 정보들을 담고 있다. 2008년 11월 대통령 선거 때에는 더 많은 사람들이 이 서비스를 활용할 수 있도록 재단 기금을 늘리고자 한다."고 윌슨은 말한다.

전국 규모로 운영되고 있는 투표 411 서비스는 총선뿐만 아니라 예비선거 시즌에도 대통령 후보에 대해 질문을 던지는 기능을 하게 될 것이라고 윌슨은 말한다. 후보자들의 답변은 전국에서 검색이 가능하도록 인터넷에 게시될 예정이다.

연맹에는 유급 직원들도 있지만 주로 자원봉사자들에 의존해서 운영되고 있는데, 여성들의 사회 참여가 늘어나고 이전보다 다양한 조직에서 자원봉사를 할 수 있는 기회가 많아지면서 자원봉사자를 찾기가 어려워지고 있다.

"그렇지만 기쁘게도 작년쯤 여성 유권자 연맹이 전속 회원을 모으기 시작하면서 아주 특별한 회원 모집 프로그램을 추진해 왔고..... 자신의 지역 사회, 주(州), 국가 전체 차원의 시민 생활에 참여하고 싶어하는 사람들을 위한 중요한 교육의 장이 되고자 하는 연맹의 역할에 부합하는 것이라고 봅니다."라고 윌슨은 말한다.

보다 폭넓은 연령층과 다양한 인종 및 민족으로부터 구성원을 모집하고 있는 여성 유권자 연맹은 의욕 넘치는 퇴직자들, 학생들, 그리고-참정권 획득 운동 초창기의 전통에 맞추어-남성들 중에서도 회원을 모집하고 있다.

"회원 모집 프로그램을 통해 보다 다양한 계층으로부터 회원을 모집하여 지난 87년간의 노력을 꾸준히 이어나가고자 노력하고 있다."고 윌슨은 말한다.

Getting Women "Ready to Run"

If ever there was a "gender gap," it is in the area of confidence - especially confidence to run for political office.

"Women tend to think they need to be prepared," says Jean Sinzdak, project manager for Rutgers University's Program for Women Public Officials. "Men will wake up and say: 'You know, I could run for Congress today.' But a woman will say: 'I want to learn how to run for Congress.'"

picture 27: Jean Sinzdak

To help encourage more women to take the first steps towards a career in politics, the Center for American Women and Politics (CAWP), which is a national organization based at Rutgers State University of New Jersey, developed a training program called "Ready to Run." Offered once a year, the non-partisan, one-day Saturday program is a crash course on how to position oneself for a political career, how to launch a campaign, how to do interviews, and how to raise campaign funds.

"Ready to Run" was born 10 years ago, when CAWP, which keeps track of how many women hold political office in all the states of the United States, found that New Jersey was consistently ranking in the bottom 10 states. Nowadays, "Ready to Run" seems to have helped: New Jersey is now ranked 15th, according to Sinzdak.

"This year, we had an election in which every single (New Jersey) state legislative seat was up for election and a record number of women won

여성을 위한 '출마 준비'

'성별간 차이'라는 것이 정말로 존재한다면, 그것은 자신감-특히 선거직에 출마할 수 있다는 자신감-의 차이일 것이다.

럿거스 대학 '여성 공직자 프로그램(Program for Women Public Officials)'의 프로젝트 매니저를 맡고 있는 진 신즈닥(Jean Sinzdak)은 이렇게 말한다.

"여성들은 자신이 준비를 갖출 필요가 있다고 생각하는 경향이 있습니다. 남자들은 자신있게 일어서서 '이것 봐, 나는 오늘이라도 국회의원 선거에 나갈 수 있어'라고 말을 하지요. 그러나 여성들은 '국회의원 선거에 출마하는 방법이 뭔지 알아야겠어'라는 말부터 합니다."

사진 27: 진 신즈닥

뉴저지 주 럿거스 주립대학 소속 국립 단체인 '미국 여성과 정치를 위한 센터(Center for American Women and Politics: CAWP)'는 더 많은 여성들이 정치에 나설 수 있는 첫걸음을 내딛도록 돕기 위해 '출마 준비(Ready to Run)'라는 이름의 교육 프로그램을 개발했다. 일 년에 한 번 개최되는 초당파 성격의 1일 토요 프로그램으로서 정치계에 입문하기 위한 자리매김, 선거 유세를 시작하는 방법, 인터뷰 방법, 선거 유세 자금 모금 방법 등에 대한 집중 훈련을 실시한다.

'출마 준비'는 10년 전 미국의 모든 주에서 얼마나 많은 여성들이 정계에서 일하고 있는지를 조사해 온 CAWP가 최하위 10개 주에 뉴저지 주가 항상 포함된다는 사실을 발견하면서 신설된 프로그램이다. 요즘은

picture 28: CAWP logo.

사진 28: CAWP 로고.

picture 29: Ready to Run participants talk to expert panelists during a recent session. (All, courtesy "Ready to Run," Center For Women in Politics (CAWP))

사진 29: '출마 준비' 프로그램 참가자들이 최근 있었던 모임에서 전문가 패널들과 이야기를 나누는 장면. (모든 사진 제공: CAWP의 '출마 준비' 프로그램)

seats," Sinzdak says. "Over a quarter of the women who actually won seats - there are 35 of them now - were 'Ready to Run' alumni."

She adds that, although most of the approximately 850 women who have completed "Ready to Run" have been from New Jersey, women attend from all around the United States and from every age group. More recently, "Ready to Run" has been targeting the needs of minority women, specifically, Latinas, African Americans, and Asian Americans. Steering committees for the three groups have found that the issues are the same: Women need to be asked to run for office; they're afraid to take the first step on their own. What differs, she believes, is the level of political sophistication.

According to Sinzdak, African-American women already have a strong presence in the political arena. CAWP statistics show that as of October 2007, of the 87 women serving in the 110th U.S. Congress, 12 are

'출마 준비' 프로그램의 덕을 본 탓인지 뉴저지 주가 상위 15위를 기록하고 있다고 신즈닥은 말한다.

"올해 선거에는 (뉴저지) 주 의회 의석 전부가 선거에 의해 채워지게 되어 있었고, 의석을 차지한 여성 후보자 수는 사상 최고치를 기록했습니다. 실제로 의석을 차지한 여성들(현재 35명)의 4분의 1 이상이 '출마 준비' 프로그램 동창생들입니다."

'출마 준비' 프로그램을 이수한 약 850명 여성들 대부분이 뉴저지 주 출신이기는 하지만 미국 전역의 다양한 연령층의 여성들이 이 프로그램에 참여하고 있다고 신즈닥은 덧붙여 말한다. 최근에는 소수 민족 여성, 특히 중남미, 아프리카 흑인, 아시아 여성들을 주요 대상으로 하고 있다. 이 3개 대륙 여성들을 위한 운영위원회에서는 결국 이곳 여성들도 마찬가지 이슈를 안고 있음을 알게 되었다. 여성들은 타인으로부터 선거직 출마 요청을 받기를 원하며 자기 스스로 첫걸음을 내딛기를 두려워한다는 것이다. 다른 점이 있다면 정치에 얼마나 익숙한가라는 정도의 차이라는 것이 신즈닥의

African American. Of the 1,734 women state legislators serving nationwide, 231 are African American. African-American women hoping for a political career can take advantage of CAWP's "Run Sister Run," a program newly launched in 2007.

Latinas are slowly but surely entering American politics. CAWP reports that of the 87 women serving in the 110th U.S. Congress, seven are Latina. Of the 1,734 women state legislators serving nationwide, 71 are Latina. "For Latinas," Sinzdak says, "one of the issues is finding common ground across different backgrounds - there's a big difference between Latinas from South America and Cuba, for example. They're working on finding a common voice." "Election Latina," now completing its fourth year, addresses those needs.

South Asian immigrants, on the other hand, are pouring into New Jersey and have made strides in business and professions, but few have entered politics. Nationwide, there are only two Asian-American women of the 87 women serving in the 110th U.S. Congress. Only 30 of the 1,734 women state legislators serving nationwide are Asian American.

In response to these numbers, CAWP launched last year "Rising Stars: Educating Asian-American Women for Politics," a program aimed specifically at this group. About 40 Asian-American women came to the program, which featured Asian-American women speakers who had been elected or appointed to political positions or who had worked on political campaigns.

"The women who were in the audience came up to us afterwards and said, 'This is so great! I never see Asian women in politics,'" Sinzdak recalls. This reaction points to one of the most important benefits of the minority-specific programs, in Sinzdak's view: "the opportunity for people to see people who look like them and to find mentors and role models."

생각이다.

신즈닥의 말에 따르면 흑인 여성들은 이미 정계에서 강한 영향력을 발휘하고 있다고 한다. CAWP의 통계에 따르면 2007년 10월 현재 제 110대 의회에서 의원직을 수행 중인 여성 87명 가운데 12명이 흑인이다. 전국적으로 주 의회 의원직을 맡고 있는 1,734명 여성들 중 231명이 흑인이다. 정치에 뜻이 있는 흑인 여성들은 CAWP에서 2007년 새로 출범시킨 '자매들이여 출마하라(Run Sister Run)'라는 프로그램에 참가할 수 있다.

중남미계 여성들은 느리지만 확실하게 미국 정계에 입문하고 있다. CAWP의 보고에 따르면 제110대 의회 의원직을 맡고 있는 여성 87명 가운데 7명이 중남미계 여성들이다. 전국적으로 주 의회 의원직을 맡고 있는 1,734명 여성들 중 71명이 중남미계 여성들이다. 신즈닥은 "중남미계 여성들이 가진 문제 중 하나는 서로 출신이 다른 여성들 간에 공통 분모를 찾는 것이다. 가령 남미 출신 여성과 쿠바 출신 여성 간에는 큰 격차가 존재한다. 이들은 서로 같은 목소리를 내기 위해 노력 중이다."라고 말한다. 이제 출범 4주년을 넘기고 있는 '라틴계 여성들의 선거(Election Latina)'라는 프로그램에서 이 문제에 대한 접근을 시도 중이다.

한편, 남아시아 출신 이민자들도 뉴저지로 몰려들어와 재계 및 전문직에서 큰 성과를 올리고 있지만, 정계에 입문한 여성은 극히 드물다. 전국적으로 봤을 때, 제 110대 의회에서 의원직을 맡고 있는 여성 87명 중 아시아 출신은 두 명뿐이다. 전국적으로 주 의회에서 의원직을 맡고 있는 1,734명 여성들 중 30명만이 아시아 여성들이다.

이와 같은 통계치에 대해 CAWP는 아시아 여성만을 위한 프로그램인 '떠오르는 별: 아시아계 여성들에 대한 정치 훈련(Rising Stars: Educating Asian-American women for Politics)'을 작년에 출범시켰다. 약 40명의 아시아 여성들이 참가한 이 프로그램에서는 공직에 선출 또는 임명되었거나 선거 유세에 참여하여 일해본 경험이 있는 아시아 출신 여성들이 교육을 맡기도 했다.

Other Programs

Other institutions also provide training programs for would-be women politicians. The "Go Run" training program, for example, was established in 2005 by the White House Project, a nonpartisan, nonprofit organization dedicated to advancing women in leadership roles.

"자리에 앉은 여성들이 교육이 끝난 뒤 우리에게 와서 '정말 멋졌습니다! 아시아 여성들도 정치에 참여하고 있는 줄은 정말 몰랐습니다'라는 말을 했다."고 신즈닥은 회상한다. 신즈닥은 이러한 반응이야말로 소수 민족을 타깃으로 한 프로그램에서 얻을 수 있는 가장 중요한 이점 중 하나라고 보고 있다.

"자신과 같은 처지에 있는 사람들을 보면서 멘토와 역할 모델을 찾을 수 있는 기회가 되는 것이지요."

다른 프로그램들

다른 기관에서도 정치가가 되고 싶어하는 여성들을 위한 교육 프로그램을 운영하고 있다. 가령 초당파 비영리 기관인 '백악관 프로젝트(White House Project)'에 의해 2005년 창설된 'Go Run'이라는 프로그램은 여성들이 지도자의 직책을 맡을 수 있도록 지원을 아끼지 않고 있다.

Women in Politics: Additional Resources

IIP materials

International Perspectives on Women's Political Participation
http://usinfo.state.gov/dd/eng_democracy_dialogues/womens_rights/women_perspectives_essay.html

Women of Influence: "A Woman's Right to Vote"
http://usinfo.state.gov/products/pubs/womeninfln/vote.htm

Women in the United States
http://usinfo.state.gov/scv/history_geography_and_population/population_and_diversity/women_in_the_us.html

Working for Women, Worldwide: Championing Women's Political Empowerment
http://usinfo.state.gov/products/pubs/women/champion.htm

Working for Women, Worldwide: Training Women Leaders to Make a Difference
http://usinfo.state.gov/products/pubs/women/training.htm

Recruitment and Training Programs for Women in Politics

Center for American Women and Politics
http://www.cawp.rutgers.edu/TrainingSeries.html

League of Women Voters
www.lwv.org

South Asian American Leaders of Tomorrow (SAALT)
http://www.saalt.org/

The White House Project: Go Run

정치하는 여성들: 추가 자료

IIP 자료

International Perspectives on Women's Political Participation
http://usinfo.state.gov/dd/eng__democracy__dialogues/womens__rights/women__perspectives__essay.html

Women of Influence: "A Woman's Right to Vote"
http://usinfo.state.gov/products/pubs/womeninfln/vote.htm

Women in the United States
http://usinfo.state.gov/scv/history__geography__and__population/population__and__diversity/women__in__the__us.html

Working for Women, Worldwide: Championing Women's Political Empowerment
http://usinfo.state.gov/products/pubs/women/champion.htm

Working for Women, Worldwide: Training Women Leaders to Make a Difference
http://usinfo.state.gov/products/pubs/women/training.htm

정치하는 여성들을 위한 모집 및 교육 프로그램

Center for American Women and Politics
http://www.cawp.rutgers.edu/TrainingSeries.html

League of Women Voters
www.lwv.org

South Asian American Leaders of Tomorrow (SAALT)
http://www.saalt.org/

The White House Project: Go Run

http://thewhitehouseproject.org/voterunlead/gorun/index.php

Online Resources

Online Women in Politics: Statistics
http://www.onlinewomeninpolitics.org/Statistics.htm

Women and Social Movements today
http://womhist.alexanderstreet.com/links/today.htm

International Women's Democracy Center
http://www.iwdc.org

International Institute for Democracy and Electoral Assistance: Democracy and Gender
http://www.idea.int/gender/

Center for American Women in Politics: Web sites of Interest
http://www.cawp.rutgers.edu/Connected.html

Editor-in-chief: George Clack
Executive Editor: Mildred Sola Neely
America.gov staff writers: Michelle Austein, Jane Morse, Lea M. Terhune
Researcher: Anita Green
Graphic Designer: Tim Brown
Photo Researcher: Maggie Johnson Sliker

Bureau of International Information Programs
U.S. Department of State
http://www.america.gov/

http://thewhitehouseproject.org/voterunlead/gorun/index.php

온라인 자료

Online Women in Politics: Statistics
http://www.onlinewomeninpolitics.org/Statistics.htm

Women and Social Movements today
http://womhist.alexanderstreet.com/links/today.htm

International Women's Democracy Center
http://www.iwdc.org

International Institute for Democracy and Electoral Assistance: Democracy and Gender
http://www.idea.int/gender/

Center for American Women in Politics: Websites of Interest
http://www.cawp.rutgers.edu/Connected.html

편집장: 조지 클락(George Clack)
편집국장: 밀드레드 솔라 닐리(Mildred Sola Neely)
America.gov 소속 작가: 미쉘 오스틴(Michelle Austein), 제인 모르스(Jane Morse), 리 M. 터휸(Lea M. Terhune)
연구원: 아니타 그린(Anita Green)
그래픽 디자이너: 팀 브라운(Tim Brown)
사진 연구원: 매기 존슨 슬리커(Maggie Johnson Sliker)

국제정보프로그램국
미 국무부
http://www.america.gov/